Português

ようこそ
かながわの中学校へ

Bem-vindo à Ensino Fundamental II de Kanagawa

神奈川県の学校の一般的なことを書いたガイドブックです。
地域・学校によって違うところもあるので、くわしいことは
市町村教育委員会や学校に確認してください。

Neste Guia contém informações gerais das escolas da Província de Kanagawa.
Dependendo da região e escola, pode haver diferenças. Para maiores detalhes,
por favor verifique com a escola ou na Secretaria de Educação Municipal.

NPO法人ABCジャパン

はじめに

日本の学校は、みなさんの国の学校とは、ルールや学校生活、勉強の仕方などがちがうかもしれません。そのため疑問に思ったり、不安に感じたりすることもあると思います。

このガイドブックでは、初めて日本の中学校に入る子どもと保護者のために、日本の教育システムや勉強の内容、行事などについて、わかりやすく説明しました。もしわからないことがあったら、何でも先生に聞いてみてください。

みなさんの暮らす神奈川県の学校では、すべての人がいろいろなあり方を認め合い、大切にし、支え合っていくための環境づくりをしています。その中で、外国につながりのある子どもの教育への指導・サポートをしています。

子どもたちが、神奈川県の学校で、安心して楽しい学校生活が送れることを願って、このガイドブックを作成しました。

もくじ

1. 日本の学校（教育システム・学校に入るには・障がいのある子ども・学習のサポート） ―― 1
2. 中学校の1年間（行事・学期） ―― 2
3. 行事の紹介（始業式～卒業式など） ―― 3
4. 中学校の１日（登校・学活・授業・そうじ・部活動など） ―― 4
5. 部活動・委員会（部活動、委員会の例・活動日など） ―― 5
6. 教科と成績（授業について・成績について） ―― 6
7. 入学の準備（制服・体育用の服装・靴など） ―― 7
8. 欠席・遅刻・早退・体育の見学（伝え方・理由・保健室） ―― 8
9. 保護者のかたへ（学校で必要なお金・授業参観・学級懇談会・家庭訪問・面談・PTA など） ―― 9
10. 日本の学校のルール（学校のきまり・習慣・学ぶこと・そうじ・時間を守るなど） ―― 10
11. 保護者に気をつけてほしいこと（話を聞く・勉強を子ども任せにしないなど） ―― 11
12. 中学校卒業後の進路について（進学・就職・三者面談） ―― 12
13. 高校について（高校の種類・学科・受験料・高校の費用） ―― 13
14. 高校入試について（高校に入るためには・外国につながる子どもの受験） ―― 14
15. 相談できる機関 ―― 15

※小学生版のガイドブックもあります。

※HPからダウンロードすることができます。

本文中に*マークがついている言葉は、覚えるようにしましょう。

〈このガイドブックに書かれているのは2019年2月時点での情報です。利用するときには、最新の情報を確認してください〉

Introdução

As regras, a vida escolar e a forma de estudar das escolas japonesas podem diferir das escolas do seu país de origem. Por isso, pode ser que tenha dúvidas e se sinta inseguro.

Neste guia explicamos de forma simples para as crianças que vão ingressar no Ensino Fundamental Ⅱ (CHUGAKKO) e aos pais e responsáveis, sobre o sistema de ensino japonês, conteúdos de estudo e eventos escolares. Quando tiver dúvidas, pergunte ao professor.

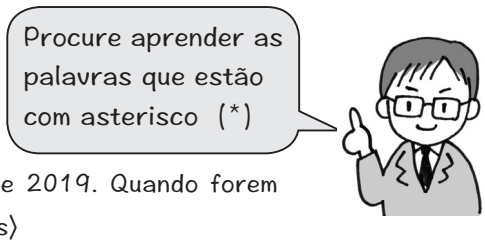
As escolas da Província de Kanagawa, procuram criar um ambiente de apoio mútuo, aceitação e valorização da diversidade. E por isso, orientam e dão suporte no estudo das crianças que têm vínculo com país estrangeiro.

Preparamos este guia para que as crianças possam levar uma vida escolar, segura e agradável nas escolas de Kanagawa.

Índice

1. Escola Japonesa (sistema educacional, forma de ingressar, crianças portadoras de necessidades especiais, suporte nos estudos) — 1
2. Ano letivo do Ensino Fundamental Ⅱ (eventos, períodos) — 2
3. Apresentação de eventos escolares(cerimônia de início do ano letivo～cerimônia de formatura, etc.) — 3
4. Programação diária no Ensino Fundamental Ⅱ (ida à escola, atividades de classe, aulas, limpeza, atividades de clubes, etc.) — 4
5. Atividades de clubes e comissões (exemplos de atividades de clubes e comissões, os dias das atividades, etc.) — 5
6. Matérias e notas (sobre aulas e notas) — 6
7. Preparativos para ingressar no Ensino Fundamental Ⅱ (uniforme escolar, uniforme de Ed. física, sapatos, etc.) — 7
8. Ausência・atraso・saída antecipada・assistir à aula de Ed. física (como informar, motivo, sala de enfermaria) — 8
9. Aos pais e responsáveis (quanto ao dinheiro, aula aberta aos pais, reunião dos pais e professor, visita do professor à residência, entrevistas, Associação de Pais e Mestres, etc.) — 9
10. Regras das escolas japonesas (regras da escola, rotina, aprendizagem, limpeza, respeitar o horário, religião, etc.) — 10
11. Cuidados que os pais e responsáveis devem tomar (dialogar, não deixar o estudo apenas por conta da criança, etc.) — 11
12. Caminhos a seguir após a graduação no Ensino Fundamental Ⅱ (continuidade nos estudos, procurar emprego, reunião das 3 partes) — 12
13. Sobre o Ensino Médio (tipos de colégios, tipos de cursos, taxa de exame, despesas) — 13
14. Exame de ingresso no Ensino Médio (o que é necessário para ingressar, crianças com vínculo a um país estrangeiro) — 14
15. Entidades para consultas — 15

※Tem guia para estudantes do Ensino Fundamental I também.
※Poderá baixar através da página do site.



〈As informações contidas neste guia são do mês de fevereiro de 2019. Quando forem usar este guia, por favor verifiquem se os dados são mais recentes〉

1．日本の学校

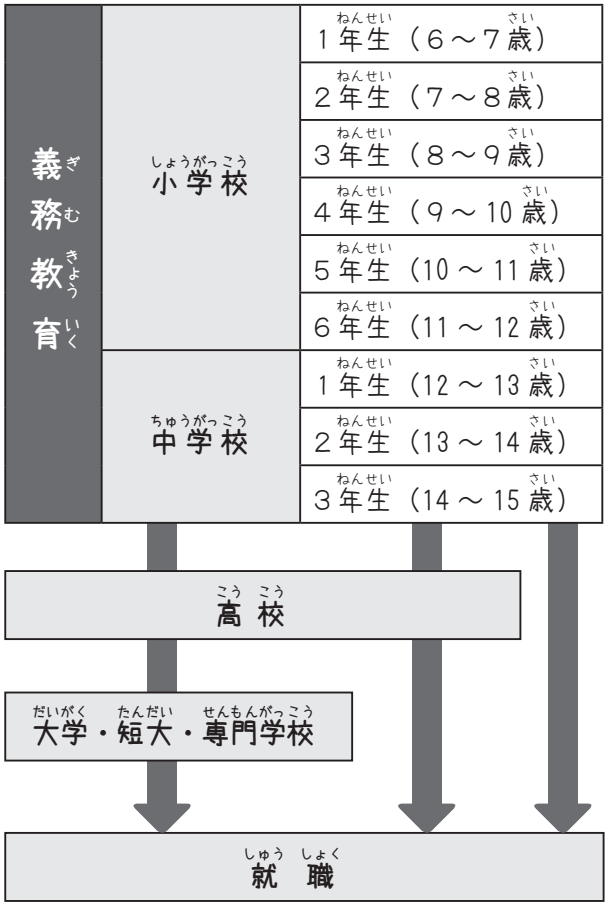
教育システム

・義務教育は、6歳～15歳までの9年間です。
子どもの歳で学年が決まります。
・小学校は、6歳を過ぎた最初の4月に入学します。
小学校には6年間、中学校には3年間通います。
・公立の小学校と中学校の授業料と教科書は無料です。

・通う学校は住所によって決まっています（学区と言います）。

・小学校と中学校では、成績によって進級できないことはありません。
・子どもの勉強が心配なときは、担任の先生に相談してください。

・高校で勉強したいときは、みんな入学試験を受ける必要があります。
・高校や大学、短大、専門学校は、入学金や授業料などのお金が必要です。



学校に入るには

・市役所・区役所や町役場・村役場で、子どもを学校に入学させたいことを伝えてください。
・日本語に不安があるときは、相談機関などに相談してみてください。（→ p. 15）

障害のある子ども

・障害のある子どものための特別支援学校があります。
・また、学校の中に1クラスの人数が少なく、一人ひとりにあったプログラムがある特別支援学級のある学校もあります。役所か学校に相談してみてください。

学習のサポート

外国につながる子どもたちの学習をサポートするために、学校や地域でさまざまな支援があります。

【学校】 ●国際教室：外国籍の子どもが多くいる中学校には、国際教室があります。
担当の先生が、日本語や苦手な教科の勉強を一人ひとりサポートします。
●日本語支援：市町村によっては、日本語がわからない子どものために日本語を教えてくれる人や、母語が話せる人が学校に来てくれます。くわしくは、担任の先生に相談してください。

【地域】 ●日本語教室・学習支援教室：子どものための日本語教室や学校の勉強を手伝ってくれる学習支援教室がある市町村もあります。担任の先生や相談機関に聞いてみてください。

1 . Escola Japonesa

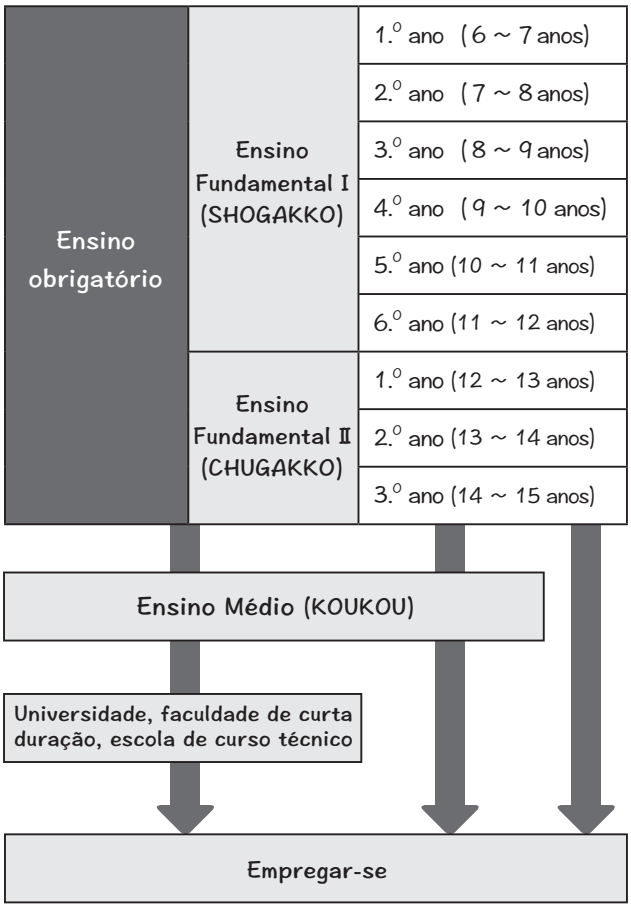
Sistema Educacional

- O ensino obrigatório é de 9 anos, dos 6 aos 15 anos de idade. A série será decidida de acordo com a idade da criança.
- Ingressa-se no Ensino Fundamental I no primeiro mês de abril após completar 6 anos de idade. E frequentará durante 6 anos no Ensino Fundamental I e 3 anos no Ensino Fundamental II.
- No Ensino Fundamental público, as aulas e os livros didáticos são gratuitos.

- A escola que irá frequentar será decidida pelo endereço (GAKKU).

- Não há reprovação devido as notas.
- Quando tiver alguma preocupação quanto aos estudos do seu filho, consulte o professor encarregado.

- Se quiser cursar o Ensino Médio, todos terão que prestar exame de admissão.
- Para estudar no ensino médio, universidade, faculdade de curta duração e escola de curso técnico, necessitará de dinheiro para taxa de matrícula, taxa de aulas, etc.



Para ingressar na escola

- Informe a prefeitura ou subprefeitura mais próxima à sua residência sobre a intenção de ingressar na escola.
- Se tiver preocupação quanto a língua japonesa, consulte as entidades. (→ p.15)

Crianças portadoras de necessidades especiais

- Há escolas de educação especial para crianças com algum tipo de deficiência.
- Além disso, há escolas públicas com uma turma de poucos alunos na sala, onde oferece apoio com programa de estudo adequado para cada aluno. Consulte a prefeitura ou a escola.

Suporte nos estudos

Para dar suporte as crianças que têm vínculo com país estrangeiro, há vários tipos de ajuda nas escolas e entidades da região.

【Na escola】 ● Sala internacional : Escola com vários alunos de nacionalidade estrangeira, tem classe internacional. O professor responsável dará suporte de estudo personalizado, na língua japonesa ou nas matérias com dificuldade.

● Apoio na língua japonesa : Dependendo da região, há pessoas que ensinam japonês para crianças que necessitam e na escola tem suporte na língua materna. Consulte o professor encarregado.

【Na região】 ● Classe de língua japonesa / suporte nos estudos da escola : há regiões com classe de língua japonesa para crianças e aula de apoio nos estudos da escola. Consulte o professor encarregado ou as entidades.

2. 中学校の１年間

・学校によって行事や日程はちがいます。
・４月に年間予定表が配られるので、確認するといいでしょう。
・保護者が参加するものには「★」マークを付けました。
このマークは試験があるときです。

【３学期制】 Sistema de 3 períodos　１学期　1.º período

【２学期制】 Sistema de 2 períodos　前期 1.º semestre

夏休み
Férias de verão

４月 abr.	５月 maio	６月 jun.	７月 jul.	８月 ago.
始業式 ★入学式 身体測定	(★体育祭) 修学旅行		プール	
Cerimônia de início ★Cerimônia de ingresso Medição de peso e altura	(★ Festival esportivo) Viagem escolar		Piscina	

Férias de verão

Nas férias há muitas tarefas. Durante as férias, há vários locais onde dão suporte nos estudos. Aproveite essa oportunidade! (→ p.1)

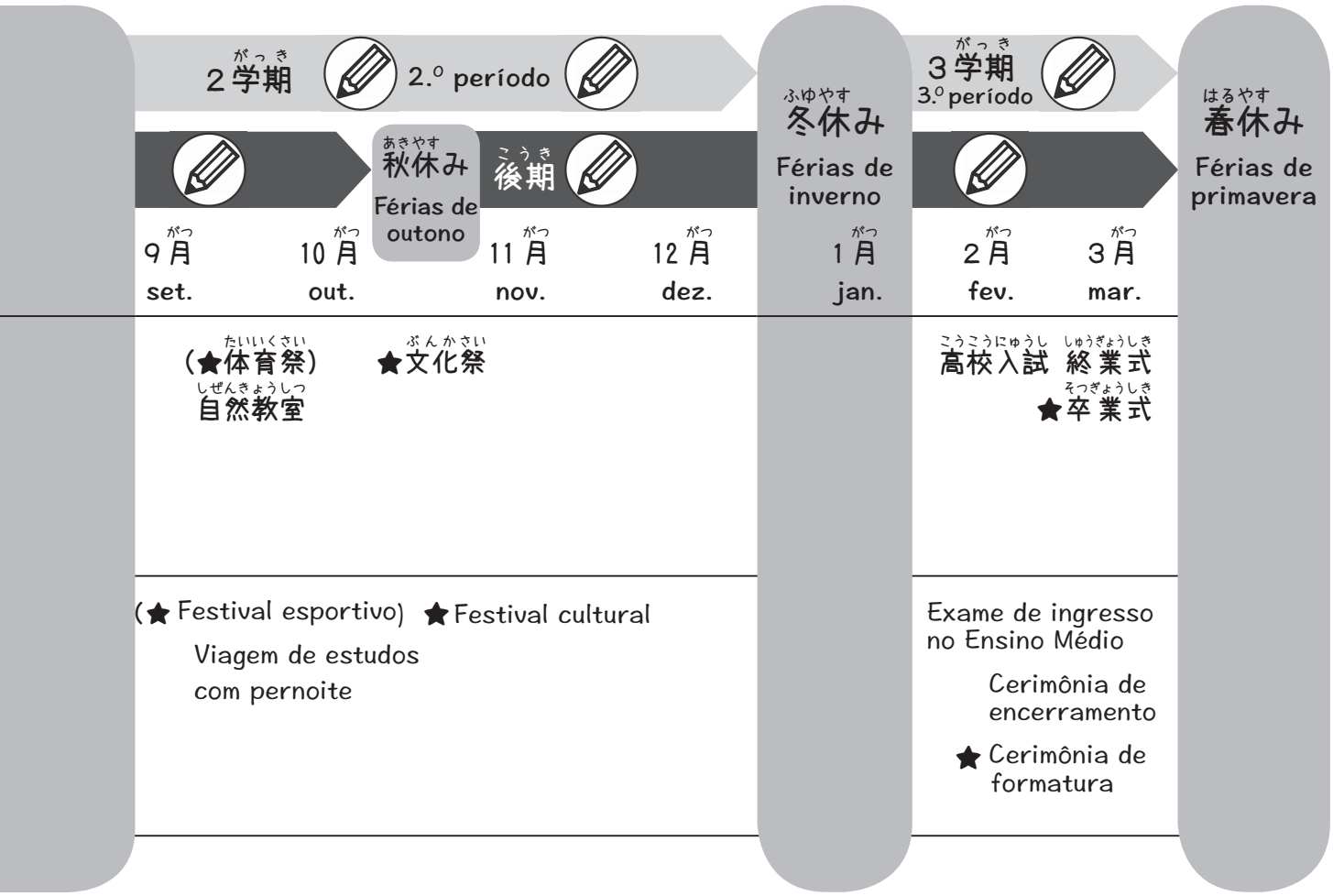
夏休みにはたくさんの宿題が出ます。いろいろな所で、夏休み中に学習支援をしているので、ぜひ行ってみてください！
(→ p. 1)

学期（表の上を見てください）
・１年を2回か3回に区切ったものを学期と言います。
学期の終わりには通知表（通信簿）が渡されます。（→ p. 6）
・学校によって区切り方がちがいます。
※2学期制も3学期制も授業日数にちがいはほとんどありません。

2. Ano letivo do Ensino Fundamental II

- **Os eventos e as datas diferem conforme as escolas.**
- Confira o calendário anual que será distribuído em abril.
- Os eventos em que os pais e responsáveis participam estão marcados com「★」

Esta marca indica época de provas.



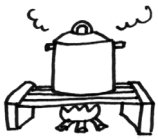
Períodos do ano letivo (veja o gráfico acima)

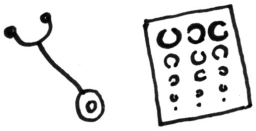
- O ano letivo é dividido em 2 ou 3 períodos. No final do último período receberá o boletim de comunicação. (→ p.6)
- A delimitação dos períodos difere conforme as escolas.

※Não há muita diferença nos dias do ano letivo nos sistemas de 2 e 3 períodos.

3．行事の紹介

行事の名前	内容
始業式（４月）	１年の学習の始まりの式です。新しいクラスと担任の先生が発表されます。
入学式（４月）	入学する生徒たちをお祝いする式です。子どもは制服、保護者はふだん着ではなく、イラストのような服装で行きましょう。授業はなく、半日で終わります。
終業式	学期の終わりの式です。通知表（通信簿）をもらいます。
修了式（３月）	１年の学習の終わりの式です。
卒業式（３月）	中学校での学習が終わったことをお祝いするための式です。

体育祭（体育大会）	競技やダンスなどの発表をして、仲間と協力して運動を楽しみます。春か秋におこなわれます。昼食は保護者と一緒にお弁当を食べます。
文化祭	部活動や授業の成果を発表したり、生徒が中心となって演劇やダンスなどをおこないます。
自然教室	１年生（または２年生）のときに１～２泊する旅行です。自然の中で過ごしたり、歴史的な場所などを見学します。（自然教室のない学校もあります） 
修学旅行	主に３年生が２～３泊する学習旅行です。みんなで旅行することで、先生やクラスメイトとの交流を深めます。
職業体験	地域の会社や店などで、１日～数日間仕事のお手伝いをします。働く人々に話を聞いたり、働くことはどういうことかを学びます。

身体測定	校内で養護の先生が、子どもの身長、体重をはかります。年に１回おこないます。
健康診断	子どもの成長の様子や健康状態を調べます。内科や歯科、耳鼻科、眼科検診のほかに、尿検査（学校へ尿を持っていく）などもおこないます。 

※行事の名前は学校によってちがうこともあります。自分の学校では何というか確認しましょう。

3. Apresentação de eventos escolares

Eventos	Conteúdo
Cerimônia de início (abril)	Cerimônia de início do ano letivo. Será anunciada a turma e o professor encarregado.
Cerimônia de ingresso (abril)	Cerimônia de entrada dos novos alunos. As crianças vão de uniforme e os pais e responsáveis vão com a roupa conforme a ilustração (não se usa roupa do dia a dia). Não há aula e termina em meio período.
Cerimônia de encerramento	Cerimônia de encerramento do semestre. Receberá Boletim de Comunicação.
Cerimônia de encerramento (março)	Cerimônia de encerramento do ano letivo.
Cerimônia de formatura (março)	Cerimônia de término do Ensino Fundamental II (CHUGAKKO).

Festival esportivo	Divertem-se cooperando com os companheiros nas competições esportivas e apresentações de danças. É realizado na primavera ou no outono. No almoço comem OBENTO junto com os pais ou responsáveis.
Festival cultural	Apresentações dos resultados obtidos com as atividades de clubes e aulas. Os alunos fazem apresentações de teatros, danças, etc.
Viagem de estudos com pernoite	No 1.º ano (ou no 2.º ano) há viagem de estudos pernoitando 1 ou 2 noites. Passam o dia ao ar livre, visitam locais históricos, etc. (tem escola que não tem viagem de estudos com pernoite).
Viagem escolar	Viagem de estudos onde os alunos do 3.º ano pernoitam de 2 ou 3 noites. Ao viajar todos juntos aumentam a interação com os colegas e professores.
Experienciar a profissão	Experienciar uma profissão de um a vários dias, nas empresas e estabelecimentos comerciais da região, para aprender como é trabalhar.

Medição de peso e altura	Uma vez por ano, o professor responsável da enfermaria da escola medirá peso e altura da criança.
Exame médico	Examina estado de saúde e crescimento da criança. Além dos exames de clínica geral, odontologia, otorrinolaringologia, oftamologia, fazem exame de urina (coletar e levar para escola) também.

※ Pode ser que dependendo da escola o nome dos eventos seja diferente. Verifique como são chamados os eventos na sua escola.

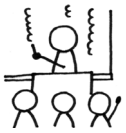
4．中学校の１日

学校があるのは月～金曜日です。土曜日・日曜日・祝日はお休みです。
★土曜日・日曜日に行事があったときは、月曜日が代わりに休みになることがあります（代休と言います）。
学校からのプリントなどを確認しましょう。

8：00ごろ

登校：学校へ行きます。

学活：クラスでおこなう朝の会です。その日の予定などを話します。



授業：午前は1時間目から3時間目か4時間目まで。
1時間はふつう 50 分です。時間割は学年や曜日によってちがいます。

12：30ごろ

昼食：みんなでお昼ご飯を食べます。

そうじ：みんなで教室や学校のそうじをします。

午後

授業：午後は4～6時間目または5～6時間目です。

学活：クラスでおこなう帰りの会です。
次の日の時間割や予定などを確認します。

部活動：放課後におこなう運動部や文化部の活動です。（→ p. 5）

※学校によって時間や活動内容は少しちがいます。

●昼食

・中学校では給食のある学校とお弁当の学校があります。
・お弁当は、朝作ったものを家から持っていって昼に食べるので、くさりにくいものを用意してください。
・家で用意できないときは、学校でお弁当を注文したり、登校途中で買っていったりします。
・アレルギー・宗教などで、食べられないものがあるときは、学校に相談してください。

●そうじ

・生徒たちは、毎日学活の前か後に学校の中をそうじします。
・自分たちが使う場所を、みんなで協力してきれいにすることも、大切な教育活動のひとつです。

4. Programação diária no Ensino Fundamental II

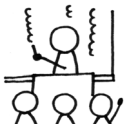
Tem aula de segunda à sexta-feira. Sábado, domingo e feriados não tem aula.

★Quando tem algum evento no sábado ou domingo, pode ser que na segunda-feira não tenha aula (DAIKYU). Verifique o comunicado da escola.

Por volta das 8:00

Ida à escola

Atividade de classe : Reunião matinal realizado na sala de aula. Conversa-se sobre a programação do dia.

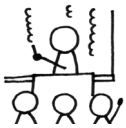


Aulas : No período da manhã tem de uma à 3 ou 4 aulas. Normalmente uma aula é de 50 minutos.

Almoço : Todos almoçam juntos.

Por volta das 12:30

Limpeza : Todos limpam a sala de aula e a escola.



Aulas: No período da tarde, tem de 4 à 6 aulas ou de 5 à 6 aulas.

Período da tarde

Atividade de classe : Reunião de saída realizado na sala de aula. Verifica-se as aulas e programação do dia seguinte.

Atividades de clubes : Atividades esportivas ou culturais, realizadas após o término das aulas. (→ p.5)

※Dependendo da escola, horários e atividades podem ser um pouco diferentes.

● **Almoço**

- No Ensino Fundamental II , têm escolas que servem merenda e escolas que precisam levar marmita.
- No caso da marmita, como comerão no almoço o que foi feito de manhã, prepare comida que não estrague facilmente.
- Quando não for possível preparar, fazem pedido de OBENTO na escola ou compram no caminho da escola.
- Se por motivo de religião ou alergia não possa ingerir determinada comida, por favor consulte a escola.

● **Limpeza**

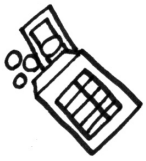
- Os alunos fazem a limpeza todos os dias antes ou depois da reunião de atividade de classe.
- A cooperação para manter limpo o local que usam, faz parte de uma das importantes atividades educacionais.

5．部活動・委員会

◎部活動（部活）

・中学校には部活動があります。
・部活動は、基本的にやりたい人が入ります。ただし、全員参加をすすめている学校もあります。
・生徒は興味のある部に入り、授業前や放課後、学校が休みの日に活動します。
・それぞれの部活のルールや活動する日、必要なお金などを確認し、家の人と相談してから、入る部を決めましょう。

【活動日】ふつうは月曜日から金曜日の放課後に活動します。朝授業の始まる前や土日に活動したり、夏休み中に合宿や大会に参加したりする部もあります。



【必要なお金】ユニフォームや道具を買ったり、部費を払ったりすることもあります。また、大会に行くための交通費や昼食代がかかることもあります。

◎部活動の例（学校によってちがいます。先生に確認してください）

運動部

サッカー部	野球部	陸上部	バスケットボール部
バレーボール部	テニス部	卓球部	バドミントン部
水泳部	体操部	柔道部	剣道部　など

文化部

美術部	吹奏楽部	合唱部	科学部	手芸部
演劇部	書道部	園芸部	囲碁部	将棋部
パソコン部	茶道部	ギター部	イラスト部　など	

◎委員会活動

・生徒たちが責任をもって学校づくりの役割を受け持ち、よりよい学校生活のために活動します。

◎委員会の例（学校によってちがいます。先生に確認してください）

図書委員会：本の整理や管理などをします。
放送委員会：昼休みやイベントのときの放送をします。
保健委員会：生徒の健康と安全を守るための活動をします。
体育委員会：体育祭の準備などをします。　など

※部活動、委員会活動も、高校受験のときの大切な資料になります。

5. Atividades de clubes e comissões

Atividades de clubes

- No Ensino Fundamental II há atividades de clubes.
- Há escolas que incentivam todos os alunos a participarem e escolas que participam apenas os que têm interesse.
- O aluno entra no clube de maior interesse. As atividades são realizadas de manhã antes do início das aulas, após as aulas, nos dias em que não têm aulas (feriados e finais de semana).
- Antes de decidir a escolha do clube, verifique as regras de cada clube, os dias de treino, despesas e consulte a família.

【Dias das atividades】 Geralmente as atividades são realizadas de segunda à sexta-feira após as aulas. Há clubes que realizam as atividades de manhã antes do início da aula, finais de semana, participam de campeonatos e acampamento de férias de verão para treinamento.

【Despesas】 Compra de material, uniforme, etc. E pode ser que tenha que pagar taxa de clube. E também, despesas com refeição e transporte quando participa de campeonatos.

◎ **Tipos de clubes** (Diferem entre as escolas. Verifique com o professor.)

Clube Esportivo :

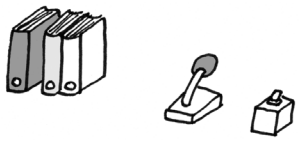
Futebol,	Beisebol,	Atletismo,	Basquete,
Vôlei,	Tênis,	Tênis de mesa,	Badminton,
Natação,	Ginástica,	Judô,	Kendo, etc.

Clube Cultural :

Artes,	Orquestra,	Coral,	Ciências,
Artesanato,	Teatro,	Caligrafia	Japonesa,
Jardinagem,	Igo,	Shogui,	Informática,
Cerimônia do Chá,		Guitarra,	Ilustração, etc.

Atividades de comissões

- Os estudantes assumem uma função dentro da escola, e participam das atividades para melhorar a vida escolar.



◎ **Tipos de comissões** (Diferem entre as escolas. Verifique com o professor.)

Comissão de Biblioteca : Organizar e gerenciar livros.

Comissão de Divulgação : Transmissão de músicas no intervalo do almoço e participa nos eventos escolares.

Comissão de Saúde : Atividades que visam à saúde e a segurança dos alunos.

Comissão de Esportes : Ajudam nos preparativos do festival esportivo.

※Tanto as atividades de clube como de comissão, são importantes para ingressar no Ensino Médio.

6. 教科と成績

授業について

・中学校では教科によって先生がちがいます。
・年に4～5回くらい、定期試験（中間試験、期末試験など）があります。

教科の名前	学習の内容
国語	現代文や古文を読んだり、文章の書き方などを学びます。
社会	地理や歴史、政治や経済の基礎などを学習します。
数学	数式を使った計算や図形の学習をします。
理科	生物や化学、物理、地学などを学習します。
音楽	歌や楽器演奏、音楽を聴いたり、音楽の歴史などを学びます。
美術	絵を描いたり、物を作ったり、美術作品を見たりします。
保健体育	スポーツをしたり、健康や体のしくみについて学びます。
技術・家庭	生活に必要な知識や技術を身につけます。パソコンなども学びます。
外国語（英語）	英語の文法や読解、作文の学習をします。
道徳	いのちの大切さや人を思いやる心を育てるための勉強をします。
総合的な学習の時間	身のまわりの中から課題を見つけ、調べ、学びます。

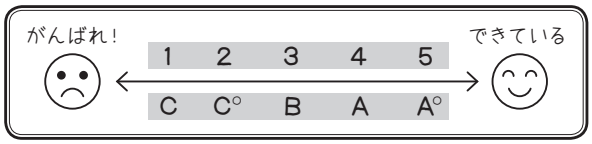
学級活動	クラスのことをみんなで話し合って決め、役割をもって生活します。 また、自分の生活や将来のことについて学びます。
生徒会活動	学校生活をよくするための活動をします。いろいろな委員会があります。
学校行事	体育祭や文化祭、修学旅行などです。これらも大切な勉強のひとつです。

成績について

●**授業の評価**
・がんばろうとしている気持ち
・どれだけわかっているか
・考える力
} などについてそれぞれ評価されます。

●**評価の方法**　学校の先生が、毎日の授業のようす、プリントや作品などの提出物、テストなどを参考にして評価します。（テスト：授業の区切りのテストや定期テストがあります）

●**通知表**（通信簿）
・各学期の終わりに通知表（通信簿）が渡されます。
・成績は右のように5段階で表されます。
（いちばんよいのは5、A°です）



・通知表（通信簿）は自分ができているところ、できていないところを知るためのものです。
・成績が悪くても、進級できないことはありません。

※学校の成績は、高校進学のときに、合格・不合格を決める参考にされます。（→ p. 14）

6. Matérias e notas

Sobre as aulas

・No Ensino Fundamental II para cada matéria tem um professor.
・Têm provas periódicas de 4 a 5 vezes por ano (prova intermediário, prova final, etc).

Matérias	Conteúdo
Língua e literatura japonesa	Leitura de textos atuais e clássicos da literatura japonesa e aprende-se a redigir textos.
Estudos sociais	Aprende-se geografia e história, a base da política e economia.
Matemática	Aprende-se a calcular usando fórmulas e figuras geométricas.
Ciências	Aprende-se biologia, química, física e geografia.
Música	Aprende-se a cantar, tocar instrumentos, ouvir músicas, história da música, etc.
Artes	Desenhar, criar, apreciação de obras de Arte.
Ed. física e saúde	Praticar esportes, estudo da saúde e da estrutura do corpo humano.
Habilitações e Atividades do lar	Adquire conhecimentos e habilidades necessárias para a vida diária. Aprende-se Informática também.
Língua estrangeira (Inglês)	Aprende-se gramática, interpretar e redigir textos em Inglês.
Educação moral	Aprender a valorizar a vida, ter consideração ao próximo, etc.
Conhecimentos gerais	Buscar por sí próprio o tema e pesquisar para seu próprio aprendizado.

Atividades de classe	Decide-se após discutir com todos sobre a classe, com cada um tendo uma função na classe. E também, aprende-se sobre sua vida diária e futura.
Atividades do conselho dos alunos	Atividade visando a melhoria da vida escolar. Há vários tipos de comissões.
Eventos escolares	Festival esportivo e cultural, viagem escolar, são também importantes atividades educacionais.

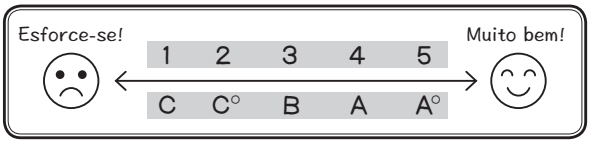
Sobre as notas escolares

● **Avaliação das aulas :**

Será avaliado em relação
- ・ao esforço
- ・a assimilação do estudo
- ・a capacidade do raciocínio

● **Método de avaliação**

O professor avaliará observando todos os dias o comportamento do aluno durante a aula, entrega de folhas de atividades e trabalhos, e provas. (Provas: testes realizados após o término de um assunto, testes periódicos)



● **Boletim de Comunicação**

・No final de cada período receberá boletim de comunicação.
・As notas serão de 1 a 5, como mostra à direita. (a melhor é a nota 5, A°)
・O boletim de comunicação serve para você tomar conhecimento sobre seu desempenho nos estudos.
・Mesmo que tenha notas ruins, não será reprovado.

※As notas da escola servirão de referência para decidir a aprovação/reprovação no Ensino Médio. (→ p.14)

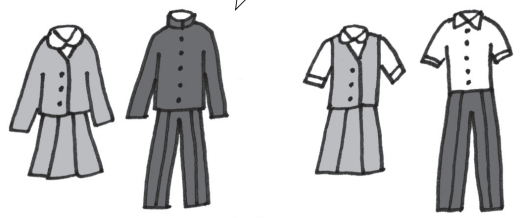
7．入学の準備

◎制服（標準服）など

・学校によってちがうので、自分の行く学校に確認してください。以下は一般的な例です。
★3年生で編入する場合、先生にどうしたらいいか相談してください。
※制服がない中学校もあります。

●制服

夏服と冬服があります。



標準服がどこで買えるかは先生に聞いてください。
服装は学校によって決まりがあります。

●体育用の服装（学校が決めたもの）

体そうシャツ（半そで・長そで）、ハーフパンツ、
ジャージ上下

●靴

通学ぐつ（運動ぐつ）

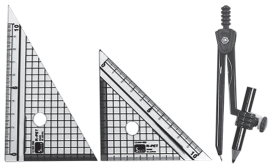
上ばき

体育館ばき

●ほかに（すぐに用意しなくてもいいものもあります。必要なときに先生から言われます）

筆記用具
〈えんぴつ、定規、シャーペン、消しゴム、赤ペンなど〉

三角定規・コンパス



絵具

習字道具

リコーダー

三角巾・エプロン・マスク

裁縫道具

プールセット〈水着、水泳帽、ゴーグル、タオル〉

彫刻刀

水筒

7. Preparativos para ingressar no Ensino Fundamental Ⅱ

@Uniforme escolar

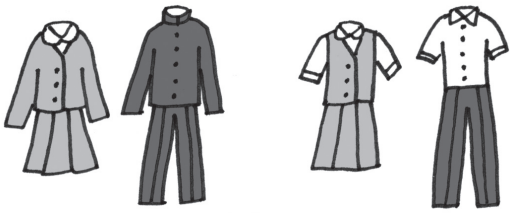
・Como dependendo da escola pode ser diferente, verifique na escola que irá frequentar. A seguir, um exemplo geral.

★Se ingressar na escola no 3.º ano, consultar o professor para saber o que poderá ser feito.

※Há escolas que não adotam uniformes.

●Uniforme

Tem uniforme de verão e inverno.



Pergunte ao professor onde poderá comprar o uniforme. Quanto ao vestuário, as escolas têm regras próprias.

●Roupa para Ed. física (decidida pela escola)

Camiseta para Ed. física (manga curta, longa) Short, Conjunto de agasalho

●Sapatos

Para ir na escola (tênis)

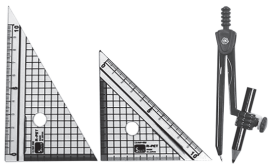
Sapatilha (UWABAKI)

Calçado para ginásio esportivo

●Outros (Tem os que não necessitam preparar imediatamente. Quando for necessário o professor avisará)

Materiais de escrita
〈Lapis, régua, lapiseira, Borracha, caneta vermelha, etc.〉

Esquadros, compasso



Jogos de pintura

Conjunto para caligrafia japonesa

Flauta doce

Pano triangular, Avental, Máscara

Conjunto de corte e costura

Conjunto de piscina
〈Maiô, Touca e óculos de natação, toalha〉

Jogos de cinzel (talhadeiras, formões)

Garrafa térmica

8. 欠席・遅刻・早退・体育の見学

欠席・遅刻

・学校を休むときや遅刻するときは、必ず担任の先生に連絡します。
・日本の学校は、体調が悪くない限り出席します。特別な用事（冠婚葬祭など）がなければ休みません。
・子どもが学校を休むときは、学校と保護者の両方が、必ず知っていなくてはなりません。
・もし連絡しないと、学校から電話が来ます。電話には必ず出てください。

★学校に行ってはいけない病気
→インフルエンザ、はしか、おたふく、みずぼうそう、百日ぜき、風しん、結核など

★学校が休みになったり、午後から授業になるかもしれない天気 →大雨、暴風、大雪など
※確認方法は必ず学校に聞いてください。

早退（早く家に帰ること）

・病院に行くなど特別な用事で、学校から早く帰らせたいときにも、担任の先生に連絡します。
・学校で子どもの具合が悪くなった場合は、担任の先生や保健室の先生から連絡があります。

体育の見学

・風邪やケガなどのときは、体育の授業を見学することができます。
・見学のためには、保護者が電話か生徒手帳を使って、学校に連絡しなければなりません。

●伝え方

休みます。	Vai faltar à escola.
ちこく します。　〇時に 行きます。	Vai se atrasar. Vai às 〇 horas.
そうたい します。　〇時に 帰ります。	Saída antecipada. Voltar para casa às 〇 horas.
体育を 見学 します。	Assistir à aula de Ed. física.

●理由

かぜです。	Está com resfriado/ gripe.	吐きました。	Vomitou.
熱があります。	Está com febre.	〈病気の名前〉です。	〈nome da doença〉 desu.
頭が痛いです。	Está com dor de cabeça.	けがをしました。	Machucou-se.
下痢です。	Está com diarréia.	病院に行きます。	Vai ao hospital.

◎学校で体の調子が悪くなったとき

・学校には「保健室」があります。ケガをしたときは、養護の先生が簡単な手当てをします。
・体調が悪いときは、ベッドで休むこともできます。飲み薬はありません。
・家に帰る必要があるときは、学校から連絡があります。
・学校や登下校でけがをして病院に行ったときには、一度お金を払いますが、あとからその分のお金を保険からもらいます。

8. Ausência・atraso・saída antecipada・assistir à aula de Ed. física

Falta・atraso

- Em caso de falta ou atraso, comunique o professor encarregado sem falta.
- Nas escolas japonesas, só falta desde que não esteja se sentindo bem. Se não tiver nenhum compromisso inadiável (casamento, funeral, etc), não deve faltar.
- Quando a criança for faltar à escola, a escola e os pais e responsáveis devem estar cientes.
- Se não avisar, receberá ligação da escola. Atenda ao telefone sem falta.

★ **Não pode ir à escola se estiver**
→ com as doenças como: gripe influenza, sarampo, caxumba, catapora, coqueluche, rubéola, tutuberculose, etc.

★ **Pode ser que as aulas sejam suspensas ou ter aula à tarde devido a**
→ chuva forte, ventania, neve forte, etc.
※Não deixe de perguntar para a escola como verificar sobre o aviso.

Em caso de saída antecipada da escola

- Só em circunstâncias especiais como ir ao hospital, ou quando é necessário voltar cedo para casa, avisar o professor encarregado.
- Caso a criança passe mal na escola, o professor encarregado ou professor responsável da enfermaria entrará em contato.

Assistir à aula de Ed. física sem participar das atividades

- Em caso de resfriado ou ferimento, poderá apenas assistir à aula de Ed. física.
- Os pais e responsáveis terão que entrar em contato com a escola por telefone ou caderno de comunicação.

●Como comunicar

Yasumi masu.	Vai faltar à escola.
Chikoku shimasu. ○ ji ni ikimasu.	Vai se atrasar. Vai às ○ horas.
Soutai shimasu. ○ ji ni kaerimasu.	Saída antecipada. Voltar para casa às ○ horas.
Taiiku o kengaku shimasu.	Assistir à aula de Ed. física.

●Motivo

Kaze desu.	Está com resfriado/ gripe.	Haki mashita.	Vomitou.
Netsu ga arimasu.	Está com febre.	〈……〉 desu.	〈nome da doença〉 desu.
Atama ga itai desu.	Está com dor de cabeça.	Kega o shimashita.	Machucou-se.
Geri desu.	Está com diarréia.	Byoin ni ikimasu.	Vai ao hospital.

Quando passar mal na escola

- Na escola há uma sala de enfermaria. Caso se machuque, o professor responsável da enfermaria fará curativo simples.
- Se não estiver se sentindo bem, poderá descansar na cama da enfermaria. Não há medicamentos de ingestão.
- Caso seja necessário voltar para casa, a escola entrará em contato.
- Quando for ao hospital, devido ao ferimento sofrido na escola ou durante o trajeto de ida e volta da escola, efetue o pagamento. O seguro de saúde reembolsará depois.

9. 保護者のかたへ

★次のことは担任の先生に必ず伝えてください。

・必ずつながる連絡先（携帯電話や仕事の番号など）
・家や携帯電話の番号、仕事や住所が変わったとき
・引っ越しや帰国することが決まったとき

学校で必要なお金

・公立中学校の授業料と教科書は無料です。それ以外に、次のものは保護者が払います。

1年間で必要なお金（毎年かかります）	給食費、学校でまとめて買う教材（ドリル、ワークなど）、文房具、部活の活動費、PTA会費、遠足・校外学習費

さらにお金が必要な学年

1年生	制服、バッグ、くつ、入学（転入）したときに買う物の費用など
3年生	修学旅行費、卒業アルバム代

・引き落としの場合、必ず学校指定の銀行や郵便局で口座を作ってください。
・現金で払う場合は、集金袋が渡されます。
・支払いに困ったときは、学校へ相談しましょう。

※**就学援助制度**：修学旅行や勉強に使う道具などのお金に困ったときは、助けてくれる制度があります。
くわしいことは、担任の先生に相談してください。

授業参観・学級懇談会

・授業参観の日は、子どもたちの教室での様子を保護者が見学します。
・授業参観の後に学級懇談会がおこなわれます。先生の話を聞いたり、みんなで先生と話し合います。

家庭訪問

・担任の先生が子どもの家に行き、子どもの学校や家での様子について、保護者と話します。
・時間は10～15分くらいです。訪問の日時は前もって手紙が来ます。家庭訪問のない学校もあります。

個人面談・三者面談

・子どもについての生活や学習の相談ができます。面談の日時は前もって手紙が来ます。
・中学3年生になると、三者面談で卒業後の進路や高校受験について話します。（→ p. 12）
・通訳が必要な場合は学校に頼みましょう。

PTA活動

・PTAとは、保護者と先生が協力して子どもたちの生活をよくするための会です。
・PTAに参加することで子どもの学校での様子がわかったり、ほかの保護者とも知り合いになれます。

スクールカウンセラーなど

・子どもの心のケアをおこなう専門のカウンセラーが、毎日ではありませんが、学校にいます。相談したいときは、学校の先生に伝えてください。

★何か心の問題や家庭内の困りごとがあったときは、学校を通して専門機関が対応するときもあります。

9. Aos pais e responsáveis

★ Comunique o professor encarregado

- Telefone que poderá entrar em contato com certeza (número de telefone celular, trabalho, etc.)
- Em caso de mudança de número de telefone residencial ou celular, local de trabalho, endereço, etc.
- Quando decidir se mudar ou retornar para seu país de origem.

Dinheiro necessário na escola

Aulas e livros didáticos são gratuitos no Ensino Fundamental. Além disso, os pais e responsáveis terão que pagar.

Dinheiro necessário todos os anos	Merenda, material didático adquirido pela escola (livros de exercícios), artigos escolares, cota de clubes, cota da Associação de Pais e Mestres, excursão e atividades fora do ambiente escolar para fins educativos.

As séries que necessitarão de mais dinheiro

- **1.º ano**: Para uniforme, mochila, sapatos, artigos necessários no ingresso (transferência), etc.
- **3.º ano**: Para viagem educacional, álbum de formatura, etc.

- Em caso de débito automático, deve abrir a conta no banco ou correio determinado pela escola.
- Em caso de pagamento à vista, receberá um envelope.
- Qualquer dificuldade em relação ao pagamento, consultar a escola.

※**Sistema de Ajuda Escolar** : Dificuldade para pagar viagem de estudo, compra de material de uso escolar, há um sistema de ajuda financeira. Para maiores informações, consulte o professor encarregado.

Aula aberta aos pais e responsáveis・Reunião dos pais e responsáveis com o professor

- Os pais e responsáveis visitam a sala de aula e observam o desempenho da criança.
- Após assistir à aula, haverá reunião dos pais e responsáveis com o professor. Ouvir do professor sobre a vida escolar e todos conversam com o professor.

Visita dos professores à residência

- O professor encarregado irá até a casa da criança e conversará sobre o comportamento da criança em casa e na escola.
- A conversa é de aproximadamente de 10～15 minutos. Receberá uma carta de aviso sobre o dia e a hora da visita com antecedência. Têm escolas que não fazem visita à residência.

Entrevista individual (professor e aluno)
Reunião das três partes (professor, aluno e pais ou responsáveis)

- Poderá consultar sobre a vida diária e estudos da criança. Receberá carta com antecedência em relação a data e o horário da entrevista.
- No 3.º ano haverá reunião das três partes, onde se discutirá sobre o caminho a seguir após a graduação, exame de ingresso no Ensino Médio, etc. (→p.12)
- Se for necessário um tradutor, peça à escola.

Atividades da Associação de Pais e Mestres (PTA)

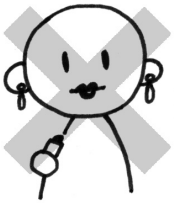
- O PTA é uma associação organizada com a colaboração dos pais e professores em prol de uma vida melhor das crianças.
- Participando do PTA, os pais poderão saber sobre desempenho da criança na escola, e também fazer amizades com os outros pais.

Pscicólogo

- Um conselheiro profissional estará na escola para o bem-estar mental das crianças. Não são todos os dias. Quando quiser fazer uma consulta, avise o professor da escola.

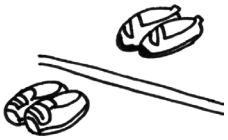
★ Quando tiver algum problema pscicológico ou problemas na família, pode ser que por intermédio da escola, uma instituição especializada atenda o caso.

10. 日本の学校のルール



●学校のきまり

・髪の毛を染めたり、アクセサリーや化粧をしてはいけません。
・学校にお菓子やゲーム、マンガや雑誌など、勉強に関係ないものをもって行ってはいけません。
・制服や決められた体そう着を着る学校が多いです。
・学校のきまり(校則)は、かならず守りましょう。
★中学校にはたくさんのきまりがあります。先生に聞いてください。



●日本の学校の習慣

・学校に着いたら、くつをぬいで下駄箱に入れて、上ばきをはきます。
・体育のときは、体そう着や水着に着がえます。

●日本の学校で学ぶこと

・日本の学校では、国語や数学、理科などだけでなく、音楽、体育、美術なども大切な教科です。
・また、体育祭や修学旅行などの行事も、同じように大事な勉強です。

●そうじ

・自分たちが使う場所を、みんなで協力してきれいにすることも、大切な活動のひとつです。
・当番を決めて、みんなが順番で、床をぞうきんでふいたり、ほうきではいたりします。トイレそうじもします。

●時間を守る

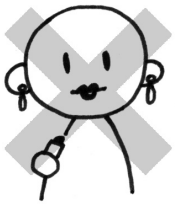
・日本の社会では、時間を守ることをとても大切にします。だから学校でもすごく大切にしています。
・遅刻はしないように気をつけましょう。
・もし遅れそうなときは、必ず学校に連絡しましょう。

宗教について

日本の中学校では、みんなで同じものを一緒に食べたり、決められた体そう着を着たりすることがあります。宗教が理由で、食べ物や服装などに心配なことがあるときは、先生に相談してください。

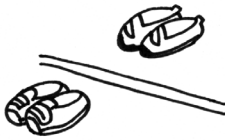
(→ p. 15)

10. Regras das escolas japonesas



● **Regras da escola**

・Não é permitido tingir cabelo, usar acessórios e maquiágem.
・Não deve levar para escola doces, jogos de game, mangá, revistas, etc.
・A maioria das escolas os alunos usam uniforme ou agasalho de Ed. física, estipulado pela escola.
・Vamos respeitar as regras da escola.
★Nas escolas do Ensino Fundamental II há muitas regras. Pergunte ao professor.



● **Rotina diária da escola**

・Chegando na escola, tira-se o sapato e coloca na sapateira, e usa o calçado próprio para interior da escola (UWABAKI).
・Na Ed. física, trocam de roupa na sala de aula.

● **O que se aprende na escola**

・Na escola japonesa não aprende somente a Língua japonesa, Matemática ou Ciências. Também são matérias importantes Música, Ed. física, Artes e Ofícios, etc.
・E eventos como festival esportivo e excursões são igualmente importantes.

● **Limpeza**

・Colaborar para manter limpo o local de uso diário é uma das importantes atividades.
・São divididos em grupos, onde uns varrem e outros passam pano no chão. Limpam banheiros, também.

● **Respeito ao horário**

・Na sociedade japonesa, respeitar o horário é muito importante. Por isso, na escola também dá muita importância.
・Tome cuidado para não se atrasar.
・Se achar que não chegará a tempo, avise à escola sem falta.

@Sobre a religião

Todos comem a mesma comida e vestem o uniforme determinado pela escola. Se tiver alguma preocupação quanto à comida ou a roupa por questão religiosa, consulte o professor. (→ p.15)

11. 保護者に気をつけてほしいこと

中学生は心に変化が起きる時期で、親子のコミュニケーションの仕方も変わってきます。母国・家庭と学校で言葉や文化が異なっていたり、勉強が難しくなってきたりして、不安になりやすい時期でもあります。できるだけ親子のコミュニケーションを取るようにしましょう。

★話を聞く

学校で困っていること、楽しかったこと、つらかったことなど、ふだんから話を聞いていると、子どもが学校でどんな風に過ごしているのかがわかります。

子どもも保護者に話を聞いてもらえることで安心できます。また、子どもも何かあったときに話しやすくなります。

★勉強を子ども任せにしない

ふだんから、子どもが勉強についていけているか、気にかけてあげましょう。毎年4月には、1年間の予定表をもらうので、定期試験の日程を確認しましょう。そして、特に試験が近くなったら、準備をするように声をかけることが大切です。

★進学を考えるのは1年生から

高校進学について考えるのは3年生になってからでは間に合いません。1年生のうちからいろんな高校の文化祭やオープンキャンパスに参加して、学校の雰囲気を知りましょう。また、進学説明会や高校の学校説明会には、できるだけ親子で参加しましょう。

★親子でコミュニケーションを取れるように

親子できちんとコミュニケーションを取ることはとても大切です。小さいときは親の母語で会話をしていても、中学生になると、子どもはどんどん日本語を覚え、親とのコミュニケーションをとることが難しくなることも多いです。

親の母語でも日本語でも、どちらでもいいので、コミュニケーションが取れるようにしてください。

★通訳のために学校を休ませない

学校に通っている子どもは、親よりも早く日本語がうまくなるかもしれません。でも、家の用事で、学校を休ませて子どもに通訳を頼むのはやめましょう。授業についていけなくなったり、友だちを作りづらくなってしまいます。

もし子どもが学校に行きたくなくなったら

言葉や文化、勉強など新しいところは不安がいっぱいです。学校に行きたくなくなることもあるかもしれません。

まずは、子どもの話を聞いてみましょう。話を聞いてあげることで、保護者が「味方でいてくれる」と子どもは安心できます。

そして気になることがあれば、担任の先生や国際教室の先生、または、相談機関(→ p. 15)に相談してみましょう。学校には心理の専門家とお話しできる部屋もあります。自治体によっては通訳もつけられます。家族で抱え込まずに、誰かに相談することが大事です。

11. Cuidados que os pais e responsáveis devem tomar

É uma fase de mudanças para os alunos do Ensino Fundamental Ⅱ. Assim, o diálogo entre pais e filho também sofrem mudança. Pode se tornar uma fase de insegurança devido a, diferença cultural e de língua entre a escola e a casa, e o estudo ficando cada vez mais difícil. Procure manter diálogo com o filho na medida do possível.

★ Ouça seu filho

Ouça o que a criança tem a dizer, se tem alguma preocupação, acontecimentos divertidos ou tristes na escola. Se tiver o costume de ouvir no dia a dia, ficará sabendo como passa o dia na escola.

A criança se sentirá tranquila sabendo que os pais estarão presentes quando for necessário. E também quando a criança tiver algo, ficará mais fácil de conversar.

★ Não deixe a responsabilidade dos estudos só para criança

No dia a dia procure estar atento para ver se a criança está conseguindo acompanhar os estudos.

Todos os anos no mês de abril receberá programação anual. Verifique as datas das provas periódicas. Quando os dias das provas estiverem próximas, é muito importante conversar com a criança para se preparar.

★ Pensar a partir do 1.º ano sobre caminhos a seguir após a graduação

Pensar sobre ingresso no Ensino Médio no 3.º ano não dá tempo. Participe do festival cultural e open campus dos colégios desde o 1.º ano para conhecer o ambiente escolar. Além disso, participem da explicação sobre ingresso no Ensino Médio e reunião explicativa dos colégios, junto com o filho.

★ Para que os pais/responsáveis e filhos possam dialogar

É muito importante o diálogo entre pais e filho. Quando é pequeno pode ser que converse na língua materna, porém quando se torna aluno do Ensino Fundamental Ⅱ aprenderá cada vez mais a língua japonesa e assim o diálogo com os pais pode se tornar difícil. Pode ser na língua materna dos pais ou na língua japonesa, contanto que possam se dialogar.

★ Não faça seu filho faltar à escola para servir de intérprete

A criança que frequenta escola, pode ser que fique melhor em japonês que os pais. Mas, não faça a criança faltar à escola para servir de intérprete por questão familiar. Pode ser que fique com dificuldade em acompanhar as aulas e fazer amizades.

Se a criança disser que não quer ir à escola

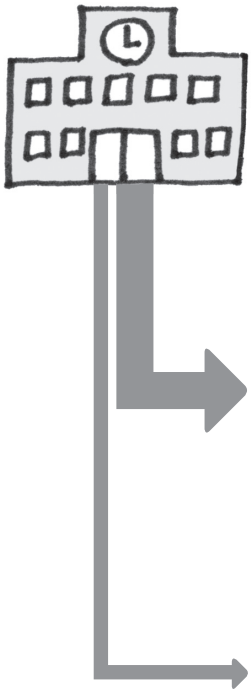
Língua, cultura, estudos, podem causar insegurança. Pode ser que não sinta vontade de ir à escola. Primeiramente, vamos ouvir a criança. Ao ouvir o que tem a dizer, a criança se sentirá tranquila por ter os pais como aliado.

Se tiver alguma preocupação, consulte o professor encarregado, professor da sala internacional ou entidades de apoio (→ p.15). Na escola há uma sala onde poderá conversar com psicólogo. Dependendo da região tem intérprete. Não precisa enfrentar o problema só em família. É importante consultar alguém.

12. 中学校卒業後の進路について

◎中学卒業後について

・中学校の3年間はあっという間です。中学卒業後の高校進学などについて、1年生のときからしっかり考えることが大切です。
・なぜなら入学試験に合格するには、成績や学力が必要ですので、そのために少しずつ積み重ねていくことが大切だからです。また、高校進学にはお金がかかり、そのためのお金を準備する必要があります。
・3年生の個人面談は、子どもの学力などを見ながら受験する高校を決める、とても大事な機会です。保護者は必ず出席してください。
・各家庭によって状況はさまざまですが、現在の状況だけでなく子どもが大人になったときの生活・はたらき方についても考えながら、進路を考えましょう。



●進学する

・日本の中学生の多くは高校等に進学しています(2018年度文科省調べ 98.8%)。
・高校に入るには、入学試験に合格しなければなりません。日本語で行われる入学試験に合格することは大変ですが、外国人の生徒のための入学試験(→p.14)もあります。
・神奈川県には、日本語の授業などのサポートのある学校もあります。
・お金のことが心配な人には奨学金制度もあります。もし、日本語やお金の心配があっても、あきらめないで、早めに先生や相談機関に相談して、進学先を探しましょう。
・中学卒業後に専門的な勉強ができる学校(高等専修学校など)があります。卒業資格などがちがうので、注意して選びましょう。
・中学校で休みが多かったり、学校に通うのが苦手な人に合った学校(サポート校:私立通信制)もあります。

●就職する

・日本では中学校を卒業したら就職できますが、それほど多くありません。すべての企業が雇ってくれるわけではありません。

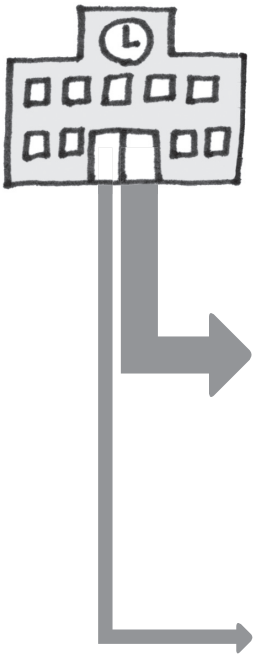
★三者面談

・こんなことをします。
保護者が先生に子どもの学校での様子を聞いたり、子どもと一緒に進路について相談します。
・こんなことを聞いてみるといいと思います。
1～2年生:保護者は子どもについて心配していることを相談します。子どもが1年生のときから、日本の高校のことや進路について聞いてみましょう。勉強の方法を聞くのもいいかもしれません。
3年生:子どもが受験する高校など、進路先について相談します。受験生になった子どもにどう接するか聞くのもよいかもしれません。受験校の入試方法・学費などについてわからないことを質問します。

12. Caminhos a seguir após a graduação no Ensino Fundamental Ⅱ

Após a graduação no Ensino Fundamental Ⅱ

- Os três anos do Ensino Fundamental Ⅱ passam rápido. É muito importante pensar desde o 1.º ano a respeito do ingresso no Ensino Médio após a graduação no Ensino Fundamental Ⅱ.
- Por que para ser aprovado no exame de ingresso, necessitará de boas notas e conhecimentos. E para isso é importante se preparar no dia a dia. E também para dar continuidade aos estudos no Ensino Médio terá despesas, sendo necessário preparar o dinheiro.
- A entrevista individual no 3.º ano é muito importante, pois decidirá o colégio em que prestará o exame conforme o nível de conhecimento da criança. Aos pais: "Compareçam a reunião sem falta".
- A situação de cada família é diferente. Porém não pensem somente na situação atual. Pensem em qual caminho a seguir, pensando na vida e o tipo de trabalho que o seu filho exercerá futuramente.



● **Dar continuidade aos estudos**

- A maioria dos alunos do Ensino Fundamental Ⅱ dão continuidade aos estudos no Ensino Médio (98.8% dados do ano de 2018 do Ministério da Educação, Cultura, Esportes, Ciência e Tecnologia).
- Para ingressar no Ensino Médio, é necessário passar no exame de ingresso. É difícil passar no exame de ingresso realizado na Língua japonesa, mas há exame de ingresso para alunos estrangeiros (→ p.14) também.
- Na Província de Kanagawa, há escolas que oferecem suporte na aula de Língua japonesa.
- Há sistema de bolsas de estudos para os que têm preocupação financeira. Mesmo que tenha preocupação quanto ao dinheiro e/ou conhecimento da língua japonesa, não desista. Consulte o quanto antes o professor ou entidades de consultas, e procure escolas para dar continuidade aos estudos.
- Após graduar-se no Ensino Fundamental Ⅱ , há escolas (Escola de Ensino Médio Senshu) onde poderá obter conhecimentos técnicos. Tome cuidado na escolha, pois a qualificação de graduação é diferente.
- Para os que têm muitas faltas no Ensino Fundamental Ⅱ , para os que não gostam de frequentar a escola, há Colégio de Suporte (escola privada por correspondência).

● **Procurar emprego**

- No Japão após concluir o Ensino Fundamental Ⅱ poderá conseguir um emprego. Porém não são muitos. Nem todas as empresas contratam.

★**Reunião das três partes**

- O que fazem
  Os pais perguntam ao professor sobre como é o filho na escola, pais e filho consultam o professor sobre qual caminho a seguir após a graduação.
- É bom perguntar sobre
  1 .º ~ 2.º ano : Os pais conversam sobre a preocupação em relação ao filho.
  Desde o 1.º ano, procure perguntar sobre os colégios do Japão e quais as opções do caminho a seguir.
  Pode ser bom perguntar sobre método de estudo também.
  3.º ano : Consultar sobre os colégios que prestará exame de ingresso. Como lidar com filho que está para prestar vestibular. Pergunta-se sobre como é o exame de ingresso do colégio que prestará, despesas, etc.

13. 高校について

高校の種類

高校、高校入試についての情報は、2019年2月時点のものです。

・高校には公立高校と私立高校があります。
・公立高校とは、市や県、国が運営する高校のことです。
・私立高校の方が公立高校よりもお金がかかります。

	全日	定時	通信
通学	毎日通学 1日約6時間の授業	毎日通学 1日約4時間の授業 昼間・昼夜・夜間がある	月に数回通学(スクーリング) 課題の提出・添削で勉強
期間	3年間～	4年間～ 努力次第で3年間	3年間～
特徴	―――	授業以外にバイトなどをして、 働きながら学ぶ人も多い	課題は学んだことについて レポートを送り、添削してもらう

学科

【普通科】中学校の学習を発展させた内容を勉強します。
【専門学科】工業や商業、国際、看護など特定のものを勉強します。
【総合学科】普通科目から専門科目まで、いろいろな科目を勉強します。

受験料(入試にかかるお金)

・公立高校　全日：¥2,200　定時：¥950
・私立高校　平均：¥22,000(東京・神奈川・千葉・埼玉の平均)

高校の費用(以下の金額は一例です。学校によって金額はちがいます)

	公立(全日)	公立(定時)	私立
1年目	約30万円	約10万円	約100万円
2年目以降	約21万円	約10万円	約72～88万円
3年間合計	約70万円	約30万円	約250～300万円

※全日制の1年目は制服代などでお金がかかるため、2,3年生より高いです。
※費用には、授業料、教科書代、PTA会費などが含まれます。

★私立高校の補助金について

・私立でも、国や県の補助金を受けることで、学費を安くすることもできます。
・家の収入によって、補助金の金額はちがいます。
・先生に相談してみてください。

13. Sobre o Ensino Médio

Tipos de colégios

- No Ensino Médio há colégios públicos e privados.
- Colégio público, refere-se ao colégio administrado pelo governo nacional, provincial, municipal, etc.
- No colégio privado terá mais gasto do que no colégio público.

As informações sobre o Ensino Médio e ingresso no Ensino Médio são do mês de fevereiro de 2019.

	Colégio de Tempo Integral	Colégio de Ensino por Turnos	Colégio por Correspondência
Ida à escola	Todos os dias Em torno de 6 aulas diária	Todos os dias Em torno de 4 aulas diária Tem diurno, diurno/noturno, noturno	Algumas vezes por mês (aula presencial) Aprendizagem com a entrega de relatórios (trabalhos) e correção
Duração	3 anos ~	4 anos ~ 3 anos, dependendo do esforço do aluno	3 anos ~
Características	―――	Muitos alunos estudam trabalhando de "arubaito"	Enviar os relatórios para serem corrigidos

Tipos de Cursos

【Curso Regular】 Aprofundar o conteúdo estudado no Ensino Fundamental Ⅱ.

【Curso de Especialização】 Estudos para adquirir conhecimentos especializados como Indústria, Comércio, Cultura Internacional, Enfermagem, etc.

【Curso Integrado】 Estudo de várias matérias de Curso Regular à Curso de Especialização.

Taxa de exame (dinheiro necessário para prestar exame de ingresso)

- Colégio público Tempo Integral : ¥2.200 Ensino por Turnos : ¥950
- Colégio privado em média ¥22.000 (média de Tóquio, Kanagawa, Chiba, Saitama)

Despesa escolar (Os valores a seguir são somente exemplos. O valor varia conforme as escolas.)

	Público (Tempo Integral)	Público (Ensino por Turnos)	Privado
1.º ano	± ￥300.000	± ￥100.000	± ￥1.000.000
2.º ano ~	± ￥210.000	± ￥100.000	± ￥720.000 ~ ￥880.000
Total de 3 anos	± ￥700.000	± ￥300.000	± ￥2.500.000 ~ ￥3.000.000

※No 1.º ano do Colégio de Tempo Integral terá mais despesas do que no 2.º e 3.º ano, devido aos gastos, como uniforme escolar.

※Nas despesas estão inclusas taxa de aulas, livros didáticos, taxa do PTA, etc.

★Auxílio financeiro para Colégio Privado.

- Mesmo sendo privado, poderá diminuir os gastos recebendo auxílio financeiro nacional, provincial, etc.
- O valor do auxílio financeiro varia conforme a renda familiar.
- Consulte o professor.

14. 高校入試について

高校に入るためには

受験で大切なのは、この3つです。

調査書（内申書）	学力検査		面接
・学校生活の様子（出席日数、部活動など）を中学校の先生が書いたものです。 ・中学２年と３年の教科の成績の合計。	【全日制】 （５教科） 国語・数学 英語・理科 社会	【定時制】 （３教科） 国語 数学 英語	・日本語で行います（約 10 分）。 ・入学したい理由、中学校での勉強やそれ以外の活動について聞かれます。

●中学３年生の受験までのスケジュール

７・８月	９～11 月	12 月	1 月	2 月
夏休み前：進路面談 夏休み中：高校説明会に参加	先生と保護者、子どもで相談	受験する高校を決める	願書を提出	受験が始まる

※推薦入試は１月におこなわれます。

●私立高校の受験方法（例）

・推薦入試：中学校が高校に入る推薦をしてくれます。
・一般入試：試験を受けて入ります。
・特待生入試：成績がよかったり、部活動で活躍したりした生徒には、学費が安くなる入試です。
★併願 … 公立高校は基本的に１校しか受けられません。ですから落ちたときのために、私立もすべりどめとして受けることが多いです。

※受験方法は高校によってちがうので、くわしいことは、必ず学校の先生に聞いてください。

外国につながる子どもの受験（神奈川県公立高校）

●「在県外国人等特別募集」

・日本に来てから3年未満の外国人生徒を募集する高校があります。（日本の小学校に通ったことがある場合はその期間もあわせて数えます）
・県内に 13 校あります。各校4～ 20 人募集します。
・国語・英語・数学の3教科と面接で受検します。

●「一般募集での特別な受検方法」

・日本に来てから6年未満の生徒に対し、漢字にふりがなをつけ、時間を 1.5 倍延長します。面接のとき、わかりやすい言葉でゆっくり話します。
・中学校から申請します。

※くわしくは、神奈川県教育委員会＋NPO 法人多文化共生教育ネットワークかながわが出している、神奈川県の『公立高校入学のためのガイドブック』を見てください。（→ p. 16）
また、毎年 9 ～ 10 月には、通訳付き（英語・中国語・スペイン語・ポルトガル語など）の高校進学ガイダンスがあります。

14. Exame de ingresso no Ensino Médio

Para ingressar no colégio

Os três pontos importantes no vestibular.

Relatório sobre o aluno	Exame de conhecimento		Entrevista
・Sobre a sua vida escolar (frequencia escolar, atividades de clube, etc.) escrita pelo professor encarregado do Ensino Fundamental Ⅱ. ・A soma total das notas do 2.º e 3.º ano do Ensino Fundamental Ⅱ.	【Tempo Integral】 (5 matérias) L. japonesa・Mat. Inglês・Ciências Est. sociais	【Ensino por Turnos】 (3 matérias) L. japonesa Matemática Inglês	・Será realizado em japonês (mais ou menos 10 minutos). ・Poderão perguntar o motivo para querer ingressar nesse colégio, sobre os estudos e atividades extracurriculares no Ensino Fundamental Ⅱ.

●Programação até o vestibular no 3.º ano do Ensino Fundamental Ⅱ

Jul.・Ago.	Set. ~ Nov.	Dez.	Jan.	Fev.
Antes das férias de verão: entrevista sobre caminho a seguir Durante as férias de verão: participar da reunião explicativa dos colégios	Consulta educacional : professor, aluno e pais	Decidir o colégio em que prestará o exame	Entregar formulário de inscrição	Início dos exames de seleção

※ Exame de Seleção por Indicação será realizado em janeiro.

● Formas de ingresso no Colégio Privado (exemplos)

・Exame de Ingresso por Indicação: A escola do Ensino Fundamental Ⅱ fará a indicação para o colégio.
・Exame de Seleção Comum: Prestará exame para ingressar no colégio.
・Exame de Seleção Especial: Exame de ingresso em que a mensalidade fica mais barata para aluno com ótimo desempenho escolar ou que se destacou em atividades de clube.

★HEIGAN : Só poderá prestar exame em um único colégio público. Por isso, por questão de segurança em caso de não conseguir passar no colégio público, muitos prestam Exame de Seleção HEIGAN para que possa dar continuidade aos estudos.

O exame de seleção difere conforme o colégio. Para maiores detalhes, pergunte para o professor da escola sem falta.

Exame de Seleção para criança que tem vínculo com país estrangeiro (Colégio Público de Kanagawa)

● Seleção para vagas especiais para estrangeiros residentes na província

・Existem colégios com vagas para alunos estrangeiros que estão há menos de 3 anos no Japão (caso tenha frequentado escola do Ensino Fundamental I no Japão, terá que incluir esse período na contagem).
・Em Kanagawa há 13 colégios. Cada colégio tem de 4 a 20 vagas.
・Exame de seleção com 3 matérias (Língua japonesa, Inglês e Matemática) e entrevista.

● Regras especiais para inscrição para vagas gerais

・Para alunos que estão há menos de 6 anos no Japão, poderão prestar exame com kanji com furigana (leitura do kanji em hiragana), prolongamento do tempo de exame até 1,5 vezes. Na entrevista, fala pausada e uso de palavras fáceis.
・A solicitação será feita pela escola.

※Maiores detalhes, veja o "Guia de Ingresso no Ensino Médio" de Kanagawa (→p.16), elaborado pelo Conselho de Educação da Província de Kanagawa + Organização sem fins lucrativos Network Kanagawa para a Educação e Convivência Multicultural.
E também, todos os anos entre setembro a outubro promovem reunião explicativa sobre ingresso no Ensino Médio, com intérpretes em inglês, chinês, espanhol, português, etc.

15. 相談できる機関／Entidades para consultas

困ったことがあったらまずここに！／Se tiver alguma preocupação!

あーすぷらざ／Earth Plaza

▼電話

日本語	Japonês	045-896-2970
タガログ語（火）	Tagalo (terça-feira)	045-896-2972
ポルトガル語（水）	Português (quarta-feira)	
中国語（木・土）	Chinês (quinta-feira・sábado)	
スペイン語（金）	Espanhol (sexta-feira)	

http://www.earthplaza.jp

▼住所

横浜市栄区小菅ヶ谷 1-2-1

神奈川県立地球市民かながわプラザ

多言語ナビ／

Serviço de Navegação Multilíngue

▼電話

045-316-2770

※多言語で対応／

Suporte Multilíngue

http://www.kifjp.org/kmlc

▼住所

横浜市神奈川区鶴屋町 2-24-2

かながわ県民センター 13 階

それ以外にも各地に相談できるところがあります（横浜市・川崎市・大和市・相模原市に住んでいる人の場合）

Além disso, há lugares onde poderá fazer consultas (Para os que residem nas cidades de Yokohama, Kawasaki, Yamato e Sagamihara)

横浜市国際交流協会（YOKE）／ Associação de Yokohama para o Intercâmbio e Comunicação Internacional

045-222-1209

https://www.yokeweb.com

横浜市西区みなとみらい 1-1-1

パシフィコ横浜 横浜国際協力センター 5F

川崎市国際交流センター／

Associação Internacional de Kawasaki

044-435-7000（代）

https://www.kian.or.jp

川崎市中原区木月祇園町 2-2

大和市国際化協会／Associação Internacional de Yamato

火：英語、ベトナム語	Terça : Inglês, Vietnamita
水：英語、タガログ語	Quarta : Inglês, Tagalo
木：英語、中国語	Quinta : Inglês, Chinês
金：英語、スペイン語	Sexta : Inglês, Espanhol

046-265-6053

http://www.yamato-kokusai.or.jp

大和市深見西 1-3-17 市民活動拠点ベテルギウス北館 1 階

さがみはら国際交流ラウンジ／

Salão Internacional de Sagamihara

042-750-4150

http://www.sagamihara-international.jp

相模原市中央区鹿沼台 1-9-15

プロミティふちのべビル 1 階

役に立つページ／Páginas (sites) úteis

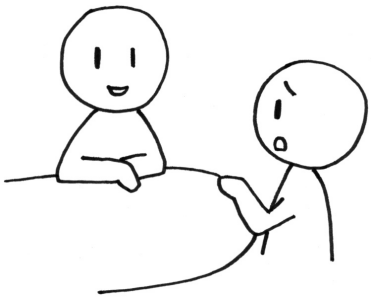
かながわ日本語教室マップ／ Lista de classes de Língua japonesa

http://www.kifjp.org/classroom/japanese-list/

イスラームの子どもたちを理解するために／ Para entender as crianças do Islã

http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/Islam_001-008.pdf

※（公財）かながわ国際交流財団が運営するウェブサイトのページ



ようこそ かながわの中学校へ《ポルトガル語版》

Bem-vindo à Ensino Fundamental II de Kanagawa

発行日：2019 年 3 月 31 日
発行者：NPO法人ABCジャパン
横浜市鶴見区鶴見中央 1-4-3 共同ビル 5 階
TEL：045-550-3455　FAX：045-508-1955

制　作：NPO法人ABCジャパン
協　力：神奈川県教育委員会 教育局支援部 子ども教育支援課
翻　訳：アリシア ヨコエ
イラスト・デザイン：スタジオクッカバラ

かながわボランタリー活動推進基金21協働事業負担金事業